



DE RUSIA CON AMOR

Moscú, octubre del 2005: estreno de "El coordinador", de Benjamín Galerini. Dirigió Alejandra Gutiérrez. Primera obra chilena en ruso. ¡Histórico! Estuve allí. Fui por teatro y sumé imágenes que no esperaba. Ahora recuerdo algunas.

Ver cuatro obras en doce días tal vez no sea gran cosa. Pero la situación cambia si la experiencia ha sido en Moscú, durante una visita acelerada, una ocasión para percibir algo del ambiente teatral moscovita, saturado de entusiasmo y salas llenas. Como si fuera una fiesta.

En un entorno de ciudad gigante, presencié el estreno de "El coordinador", de Benjamín Galerini, con la dirección de Alejandra Gutiérrez. Octubre del 2005. Teatro Ensayo de Moscú, el recinto que luce una placa que anuncia que en este terreno Konstantín Stanislavski (1863-1938) montó las dos primeras obras del mítico Teatro de Arte de Moscú: "El zar Fiodor Ivánovich" (1898) y "La gaviota", de Chejov.

Si existiera un método sobre cómo enfrentar una obra en ruso, sin conocer el idioma, sugeriría en primer lugar "no sentir miedo por ignorar un idioma endablado" que no

ofrece ningún signo gráfico ni fonético que permita una mínima asociación con el español.

"Este sufrí y voya con un conocimiento previo de la obra", así para no caer en una incomunicación idiomática total que, incluso, por temor a perderse, restringe el caminar solo y libre por las calles de una ciudad en cuyo trazado dominan las circunvalaciones.

Usé a fondo el arma secreta que llevaba -conocía el texto de "El coordinador" y, creo, también su sentido explícito y subterráneo-, lo que me permitió ver-oir-sentir sin problemas el montaje que dirigió Alejandra Gutiérrez, junto con grabar veinte o veinticinco minutos de diversas escenas, con una silenciosa cámara digital doméstica (si alguien se interesa ver el vídeo, me avisa).

Así, sin temor al idioma, sólo quedaban los grandes deseos de saber la influencia que todavía podía ejercer Stanislavski, el padre del teatro mundial, en los actores rusos.

Y hubo sorpresas. No sólo con "El coordinador", sino con otras tres obras que pudo ver: "Bajo la cama", cuento de



TEATRAE N° 10 (STGO.) Primavera verano 2006
p. 134 - 138

De Rusia con amor [artículo] Leopoldo Pulgar.

Libros y documentos

AUTORÍA

Pulgar, Leopoldo

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

De Rusia con amor [artículo] Leopoldo Pulgar.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile